

# 《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索引)》

## 图书基本信息

书名：《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索引)》

13位ISBN编号：9789865801469

出版时间：2016-7-22

作者：國際聖經協會 (Biblica Inc.)

页数：1344

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索)》

## 內容概要

本修訂嚴謹，集臺、港、新、中、美四十多位聖經學者意見，採意義對等、行文流暢、貼近華人的翻譯原則，適合初信者、青少年進入聖經真理，是國際差會及眾教會佈道跟進首選。

翻譯過程：

《聖經-當代譯本》(Chinese Contemporary Bible)是國際聖經協會(Biblica Inc.)於1979年召集眾學者從希伯來文及希臘文原文聖經譯成。

歷經多年修正，包括四十幾位聖經學者、牧者及中華威克理夫翻譯會(Wycliffe Bible Translators Taiwan)，從2005年持續參照各種聖經譯本，鑽研中文語言變化，成為最貼近現代中文使用習慣、最適合初信者及青少年閱讀的聖經譯本；繁體版由聖經資源中心隆重出版。

原出版機構：

國際聖經協會(Biblica Inc.)是由前紐約聖經協會(New York Bible Society)和Living Bible International於1992年合併而成。(起初稱為International Bible Society，後改名為Biblica Inc.)，主要宗旨為進行各種聖經版本翻譯、出版和推廣，目前擴及全世界五十五國，翻譯超過一百種語言。除了聖經當代譯本，其出版之《新國際版聖經》(New International Version, NIV)為當今最受歡迎且信賴的現代英文譯本。

新的聖經譯本的需要：

1. 為什麼需要新的聖經譯本？

譯經挑戰：語言具有深刻時代背景和文化特色。翻譯幾千年前的聖經不僅需要攻克古語言難關，還要追溯歷史長河，跨越文化藩籬。

語言變化：從最早的古文，到後來的白話文，再到近年通俗譯本，都是將上帝永不改變的話以最有效的方式呈獻給所處時代。

釋經學演進：隨著時代變遷，聖經翻譯不可能一勞永逸。只要對聖經原文的理解和闡釋尚未完美，就會一直有新的聖經譯本問世。

2. 當今聖經譯本分為哪兩大類？

側重原文：當今聖經譯本大致分為兩類。一類側重聖經原文，即希伯來文、希臘文和亞蘭文的格式，致力反映原文，多傾向於直譯方式。

側重易解：另一類側重捕捉原文所表達的意思，致力用自然流暢的語言譯出原文的精義，多傾向意譯，兩種譯法各有千秋。

各有優缺：前者忠於原文的同時，常常犧牲可讀性，以致艱澀難懂；後者強調自然流暢的同時，往往無法盡顯原文風貌。

3. 如何因應各時代讀者不同需要？

譯文風格：翻譯之初要先確定主要讀者群，並適當取捨翻譯風格。聖經學者喜歡的譯本未必適合沒有任何聖經背景的非信徒。

讀者取向：聖經是用當時簡易的語體文寫成的，耶穌和使徒在新約時代用的是當時的通俗希臘文，而非深奧的古典希臘文。

貼近民情：耶穌在引用舊約時常用希臘文《七十士譯本》，而非希伯來原文。祂選用當時百姓最能明白的語言來傳遞天國信息。

4. 《當代譯本》和《和合本》有何不同？為什麼採用四字俗語？

時代背景：1919年出版的《聖經和合本》廣受歡迎，正是因為直白、簡單、切合廣大人群，幾乎沒有四字俗語，因為當時百分之九十以上的人口是文盲。

讀經無礙：《聖經和合本》對青少年或初信者常造成理解上的困難。如很多人不懂「方伯」之意，而「自卑」、「手段」等褒義詞，在今天已屬貶義詞。

教育普及：現今已是教育普及的年代，為此本譯本使用朗朗上口的四字俗語已不成問題，反能深入並簡要地陳明經文的意義。

5. 如何讓華人青少年、慕道友、跨文化讀者更愛讀經？

貼近生活：力求譯文準確、清楚、平易通俗、貼近生活，特別適合廣大青少年、慕道友和尚不熟悉聖經文化背景者。

流暢文體：以《現代漢語規範詞典》為準，避免使用與大眾語言習慣脫節的宗教術語。流暢的文風和嚴謹的結構，將帶給讀者全新的讀經體驗，不再被艱澀拗口的文字羈絆。

## 《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索)》

信仰引領：出版聖經旨在傳揚福音，幫助更多人認識基督信仰和耶穌。《當代譯本》是鑽研聖經者的參考、初信者的嚮導、未信者的路標。深願此譯本可成為華人尋求真理、踏上永生的階石。

牧者推薦：

「這是一本忠實於原文又容易明白的聖經。在廿一世紀的今日，不單適合青少年，也是成年人必定喜愛閱讀的聖經。」 菲律賓聖經神學院院長、亞洲神學協會祕書長——邵晨光 院長

「聖經當代譯本修訂過程十分嚴謹，彙集臺灣、香港、新加坡、中國、北美四十多位聖經學者意見，採用意義對等、行文流暢，貼近華人讀者習慣的翻譯原則，是一本適合引領初信者進入聖經真理的譯本，已成為國際差會及眾教會採用作為佈道跟進的首選。」 前中華威克理夫翻譯會祕書長、現任該會駐泰國宣教士——邱顯正 牧師

# 《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索)》

## 作者簡介

國際聖經協會 (Biblica Inc.)

國際聖經協會是由前紐約聖經協會 ( New York Bible Society ) 和Living Bible International於1992年合併 ( 初稱International Bible Society , 後改為Biblica Inc. ) , 主要宗旨為進行各種聖經版本翻譯、出版和推廣 , 擴及全球五十五國 , 翻譯超過一百種語言。除本書 , 該會出版之《新國際版聖經》 ( New International Version, NIV ) 為當今最受歡迎且信賴的現代英文譯本。

## 書籍目錄

### 【出版序】

通俗易懂的《當代譯本》

舊約全書

### 【摩西五經】

創世記（創）共50章

出埃及記（出）共40章

利未記（利）共27章

民數記（民）共36章

申命記（申）共34章

### 【歷史書】

約書亞記（書）共24章

士師記（士）共21章

路得記（得）共4章

撒母耳記上（撒上）共31章

撒母耳記下（撒下）共24章

列王紀上（王上）共22章

列王紀下（王下）共25章

歷代志上（代上）共29章

歷代志下（代下）共36章

以斯拉記（拉）共10章

尼希米記（尼）共13章

以斯帖記（斯）共10章

### 【詩歌智慧書】

約伯記（伯）共42章

詩篇（詩）共150篇

箴言（箴）共31章

傳道書（傳）共12章

雅歌（歌）共8章

### 【大先知書】

以賽亞書（賽）共66章

耶利米書（耶）共52章

耶利米哀歌（哀）共5章

以西結書（結）共48章

但以理書（但）共12章

### 【小先知書】

何西阿書（何）共14章

約珥書（珥）共3章

阿摩司書（摩）共9章

俄巴底亞書（俄）共1章

約拿書（拿）共4章

彌迦書（彌）共7章

那鴻書（鴻）共3章

哈巴谷書（哈）共3章

西番雅書（番）共3章

哈該書（該）共2章

撒迦利亞書（亞）共14章

瑪拉基書（瑪）共4章

## 新約全書

### 【四福音書】

馬太福音(太)共28章

馬可福音(可)共16章

路加福音(路)共24章

約翰福音(約)共21章

### 【教會歷史】

使徒行傳(徒)共28章

### 【保羅書信】

羅馬書(羅)共16章

哥林多前書(林前)共16章

哥林多後書(林後)共13章

加拉太書(加)共6章

以弗所書(弗)共6章

腓立比書(腓)共4章

歌羅西書(西)共4章

帖撒羅尼迦前書(帖前)共5章

帖撒羅尼迦後書(帖後)共3章

提摩太前書(提前)共6章

提摩太後書(提後)共4章

提多書(多)共3章

腓利門書(門)共1章

### 【其他使徒書信】

希伯來書(來)共13章

雅各書(雅)共5章

彼得前書(彼前)共5章

彼得後書(彼後)共3章

約翰一書(約壹)共5章

約翰二書(約貳)共1章

約翰三書(約參)共1章

猶大書(猶)共1章

### 【啟示書信】

啟示錄(啟)共22章

## 附圖

1. 迦南的地理位置和古代對外交通

2. 以色列人出埃及到西乃山

3. 利未人的城和十二支派的地業

4. 南北國對峙(主前914至874年)

5. 所羅門王即位、耶路撒冷城和聖殿

6. 尼希米所築之城牆

7. 耶穌被賣、受審、定罪、被釘十字架、復活

8. 保羅第二次旅行佈道(約主後48至51年)

9. 啟示錄論七教會

## 附錄

1. 怎樣成為基督徒?

2. 怎樣過基督徒的生活?

# 《聖經-當代譯本(皮面拉鍊拇指索)》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)